

Shelagh Stephenson

Fünf Arten von Schweigen
(Five Kinds of Silence)

Deutsch von Bettina Arlt

4 D, 2 H

UA: Juni 2000 / Lyric Hammersmith, London / Regie: Ian Brown

DSE: 05.10.2004 / Inteata, Köln / Regie: Inka Neubert

Fünf Arten von Schweigen beschreibt eine Verschwörung des Schweigens und ängstlichen Rückzugs, wie sie eine englische Arbeiterfamilie einschließt. Der gewalttätige Vater Billy mißbraucht seine beiden Töchter Janet und Susan sexuell seit ihrer frühen Jugend. Die verschüchtert unterwürfige Mutter Mary ist im Bilde und tut nichts.

Shelagh Stephenson's Stück beginnt melodramatisch - die jetzt über dreißigjährigen Töchter erschießen ihren schlafenden Vater - , geht aber im weiteren Verlauf ganz leise und sachlich an seine Erkundung der Ursachen und Wirkungen dieser Familiengeschichte. In Rückblenden, Monologen und in den Befragungen durch Polizei und Psychologen entsteht ein Bild davon, wie das abnormale Verhalten der Eltern entstand und welche verheerenden, über den Tod des Vaters hinausgehenden, Auswirkungen es auf das Leben der Töchter hat.

"It's a beautiful rendering of ugly subject matter ... Nobody in this play is evil - they're just terribly, tragically damaged. Silence has rarely been so eloquent." (What's On)

"What is truly arresting and brilliantly intelligent about Shelagh Stephenson's award-winning Five Kinds of Silence is how it handles the subject of brutal domestic violence so quietly ... Outstanding." (Daily Telegraph)